

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTALLATIONSANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN



design: FRANCO BETTONICA, MARIO MELOCCHI

CE    IP20  0,5 m

CINI & NILS®

Caratteristiche di sicurezza

Apparecchi per luce d'accento riutilizzabili grazie a TensoCLIC, morsetto a perforazione di isolante di CINI & NILS, per il sistema su cavi miniTenso, costruito secondo le norme europee di sicurezza EN60598-1 e i criteri della classe II che non richiedono la messa a terra. Il rispetto delle norme di sicurezza nella fabbricazione degli apparecchi è sorvegliato dall'Istituto Italiano del Marchio di Qualità. La sicurezza è garantita solo se l'apparecchio viene installato e usato in modo appropriato in base alle relative istruzioni. Conservare con cura queste istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Safety features

Accent light fittings, reusable by virtue of the CINI&NILS TensoCLIC insulation-piercing terminal, for the Tenso cable system, made to conform to the EN60598-1 European safety standard and the criteria of class II, which do not require any earth connections. Conformity with the safety standards of the fitting's production is controlled by the Italian Standards Institute IMQ. Safety can only be guaranteed if the fitting is installed and used correctly, in accordance with the attached instructions. Keep these instructions carefully for future reference.

Sicherheitsmerkmale

Diese Punktlichtstrahler sind neustellbar dank TensoCLIC, die die Kabelisolierung durchdringende Anschlussklemme von CINI & NILS für das Spannkabelsystem Tenso. Hergestellt im Einklang mit der europäischen Sicherheitsnorm EN 60598-1 sowie den Anforderungen der Geräteklasse II, für welche keine Erdung erforderlich ist. Die Einhaltung dieser Bestimmungen bei der Fabrikation wird kontrolliert durch die italienische technische Überwachungsanstalt Istituto Italiano del Marchio di Qualità. Die Betriebssicherheit der Leuchte ist jedoch nur bei sachgerechtem Einbau und Gebrauch gemäß vorliegender Anweisung gewährleistet. Bewahren Sie sie daher zur späteren Einsichtnahme sorgfältig auf.

Caractéristiques de sécurité

Appareils pour une lumière ponctuelle, réutilisables grâce à TensoCLIC, borne à perçage d'isolant de CINI&NILS, pour le système sur câbles miniTenso, construit conformément aux normes de sécurité européennes EN60598-1 et aux critères de la classe II, qui ne requièrent pas de mise à la terre. Le respect des normes de sécurité pour la fabrication de l'appareil est contrôlé par l'Istituto Italiano del Marchio di Qualità. La sécurité n'est garantie que si l'appareil est installé et utilisé de façon correcte conformément aux instructions. Conserver soigneusement ces instructions en vue de permettre toute consultation ultérieure.

Características de seguridad

Aparato de luz de realce reutilizable gracias a TensoCLIC, el terminal de CINI & NILS que perfora el aislante, para el sistema sobre cables miniTenso, fabricado según las normas europeas de seguridad EN60598-1 y los criterios de la clase II que no requieren la puesta a tierra. El respeto de las normas de seguridad en la fabricación del aparato es supervisado por el Instituto Italiano del Marchio di Qualità. La seguridad se garantiza sólo si el aparato es instalado y usado de manera apropiada siguiendo las instrucciones correspondientes. Conservar cuidadosamente estas instrucciones para futuras consultas.

Avvertenze

- Prima di qualunque intervento togliere tensione all'apparecchio.
- L'installazione deve essere effettuata da installatori qualificati nel pieno rispetto della normativa CEI 64-8.
- L'apparecchio di Classe II deve essere installato in modo che le parti metalliche esposte non siano in contatto elettrico con parti dell'installazione elettrica collegate ad un conduttore di protezione.
- Collocare gli apparecchi alla distanza minima di sicurezza, m 0,5:
 - tra apparecchio e oggetti circostanti (tendaggi, mobili)
 - tra apparecchio e soffitto
 - tra apparecchio e attacchi
 - tra apparecchio e apparecchio
- Installare l'apparecchio con un angolo di 90° rispetto ai cavi.
- Apparecchio adatto solo per uso in interni.

Warning

- Cut the power to the fittings before undertaking any adjustments.
- The fitting should be installed by qualified installers to comply with the HD 384 standards.
- Class II luminaires should be installed so that any exposed metal work is not in electrical contact with any part of the electrical installation connected to a protective conductor.
- Set the fittings at the minimum safety distance, of 50 cm:
 - between the fitting and surrounding objects (curtains, furnishings)
 - between the fitting and the ceiling
 - between the fitting and attachments
 - between the fittings.
- Install the fittings at a 90° angle to the wires.
- Fitting suitable for indoor installation only.

Warnhinweise

- Vor jeglichen Arbeiten an den Leuchten ist stets die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Der Einbau hat durch qualifizierte Elektroinstallateure unter Einhaltung der Bestimmung HD 384 zu erfolgen.
- Dieses Gerät der Klasse II muss so installiert werden, dass freiliegende Metallteile keinen Kontakt mit stromführenden und an einen Schutzleiter angeschlossenen Teilen haben.
- Stets den Sicherheitsabstand von 0,5 m einhalten:
 - zwischen Strahlern und anderen Gegenständen (Gardinen, Möbel)
 - zwischen Strahlern und Raumdecke
 - zwischen Strahlern und Anschlüssen
 - zwischen Strahlern
- Die Leuchten sind im 90° Winkel zu den Kabeln anzubringen.
- Nur für Innenräume geeignet.

Avvertissements

- Couper le courant avant toute intervention sur l'appareil.
- L'installation doit être effectuée par des installateurs agréés conformément à la norme HD 384.
- Comme tous les appareils de Classe II, cet appareil doit être installé de façon à ce que les pièces en métal exposées ne puissent pas faire contact électrique avec les pièces de l'installation électrique reliées à un conducteur de protection.
- Placer les appareils à une distance de sécurité minimum de, 0,5 m:
 - entre l'appareil et les objets environnants (rideaux, meubles)
 - entre l'appareil et le plafond
 - entre l'appareil et les systèmes de fixation
 - entre un appareil et l'autre
- Installer l'appareil avec un angle de 90° par rapport aux câbles.
- Appareil destiné seulement à un usage interne.

Advertencias

- Antes de realizar cualquier operación cortar la alimentación eléctrica del aparato.
- La instalación debe ser efectuada por instaladores calificados en el pleno respeto de la normativa CEI 64-8.
- El aparato de Clase II, debe instalarse de forma que las partes metálicas expuestas no queden en contacto eléctrico con partes de la instalación eléctrica conectadas a un conductor de protección.
- Colocar los aparatos a la distancia mínima de seguridad, 0,5 m:
 - entre aparato y objetos circunstantes (cortinajes, muebles)
 - entre aparato y cielo raso
 - entre aparato y soportes
 - entre un aparato y otro
- Instalar el aparato con un ángulo de 90° respecto a los cables.
- Este aparato es sólo para uso en interiores.

Lampade

- Utilizzare lampade 50W o 75W alluminate (HAGS GU10) o dicroiche (HRGS GZ10), con fascio 25° o 50°.

Bulbs

- Use max 50W or 75W bulbs, with aluminium-coated (HAGS GU10) or dichroic (HRGS GZ10) reflectors, which are available with 25° or 50° beam.

Leuchtmittel

- Glühlampen zu 50W oder 75W mit Aluminiumbeschichtung (HAGS GU10) oder als Kaltlichtausführung (HRGS GZ10) verwenden, Lichtausgabewinkel: 25° oder 50°.

Ampoules

- Utiliser des ampoules de 50W ou 75W aluminées (HAGS GU10) ou dichroïques (HRGS GZ10), avec faisceaux de 25° ou 50°.

Bombillas

- Utilizar bombillas de 50W o 75W aluminadas (HAGS GU10) o dicroicas (HRGS GZ10), con haces de 25° o 50°.

Orientamento degli apparecchi

- Orientare l'apparecchio con delicatezza senza forzarlo, utilizzando l'apposita astina. Effettuare queste operazioni a lampada fredda.

Orienting the fittings

- Orient the fittings delicately; do not force them beyond their limits. This operation must be carried out with the bulb cold.

Ausrichtung der Strahler

- Stellen Sie die Strahler behutsam und ohne übermäßigen Kraftaufwand ein. Diese Arbeit nur an kalten Strahlern vornehmen.

Orientation des appareils

- Orienter l'appareil avec délicatesse sans le forcer outre mesure, à l'aide de la tige spéciale. Effectuer ces opérations à lampe froide.

Orientación de los aparatos

- Orientar el aparato con delicadeza sin forzarlo, usando la barra específica. Efectuar estas operaciones con la bombilla fría.

Tutela dell'ambiente

- Onde tutelare l'ambiente, non buttate l'apparecchio tra i normali rifiuti al termine della sua vita utile, ma portatelo presso i punti di raccolta specifici per questi rifiuti previsti dalla normativa vigente.

Protecting the environment

- To protect our environment, please do not dispose of this luminaire together with ordinary refuse when its working life comes to an end. Provision has been made by law for special collection points for refuse of this kind; please take it to one of these. Thank you.

Umweltschutzhinweis

- Bitte geben Sie diese Leuchte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll, sondern liefern Sie bei einer gemäß den einschlägigen Bestimmungen geeigneten Recycling-Einrichtung ab.

Protection de l'environnement

- Afin de protéger l'environnement, ne jetez pas l'appareil dans les ordures normales à la fin de sa durée de vie utile; portez-le dans un des centres de collecte spécialement prévus pour ces déchets par la réglementation en vigueur.

Tutela del ambiente

- Con el fin de tutelar el ambiente, no tire el aparato entre los desechos normales al final de su vida útil. Lívelo a un centro de recogida específico para este tipo de desechos previsto por las normativas vigentes.

Copyright © 2000 Cini&Nils Milano, Italia. I testi e le immagini sono protetti da diritto d'autore. Riproduzione non autorizzata.

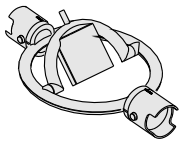
Copyright © 2000 by Cini&Nils Milan, Italy. These texts and images are covered by copyright. All unauthorised reproduction is prohibited.

Copyright © 2000 by Cini&Nils Mailand, Italien. Alle Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Keine unerlaubte Wiedergabe.

Copyright © 2000 Cini&Nils Milan, Italia. Les textes et les images sont protégés par des droits d'auteur. Reproduction interdite.

Copyright © 2000 Cini&Nils Milán, Italia. Los textos y las imágenes están protegidos por el derecho de autor. Reproducción no autorizada.

CONTENUTO DELL'IMBALLO
 BOX CONTENTS
 PACKUNGSINHALT
 CONTENU DE L'EMBALLAGE
 CONTENIDO DE LA CONFECCIÓN



miniTensoFARI



assembler 1



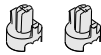
assembler 2



istruzioni
 instructions
 Montageanleitung
 instructions
 instrucciones

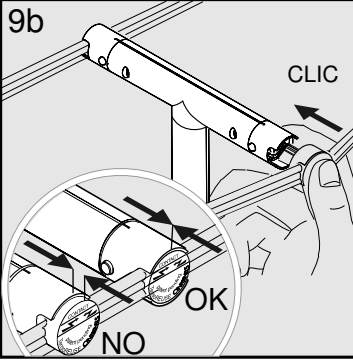
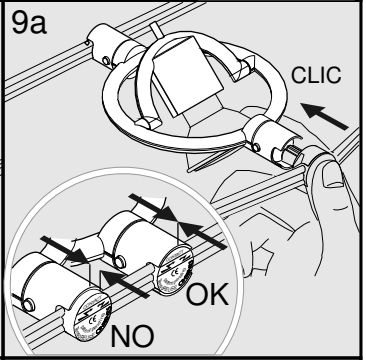
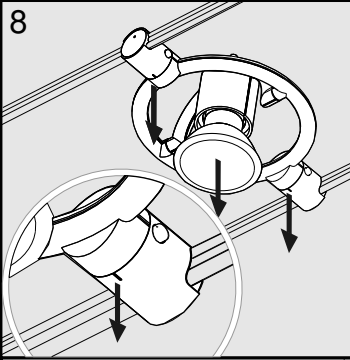
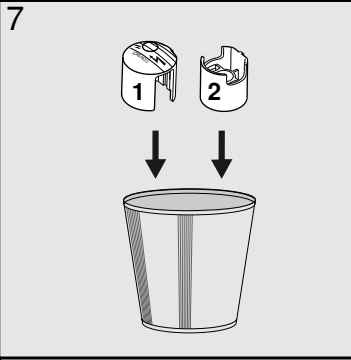
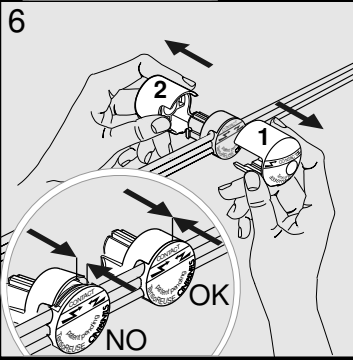
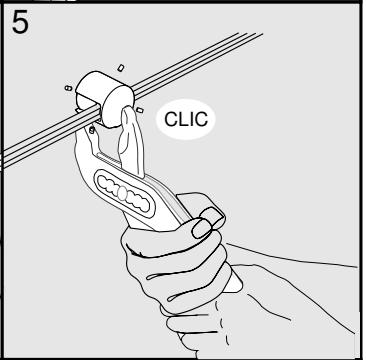
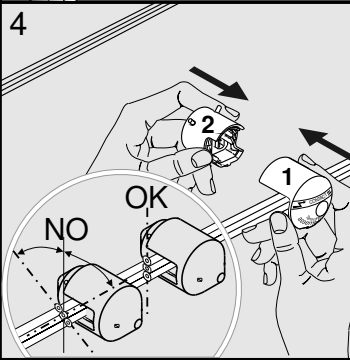
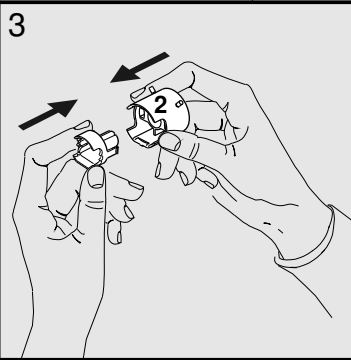
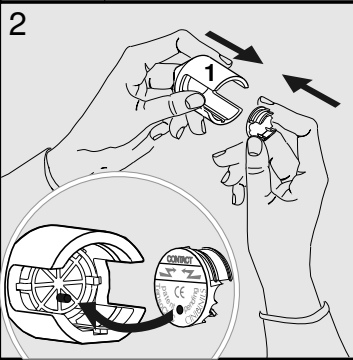
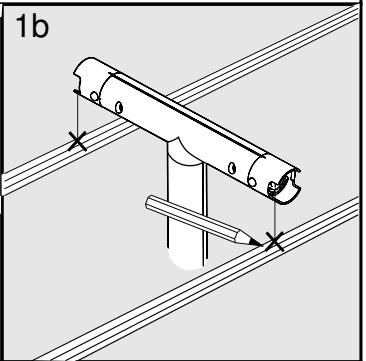
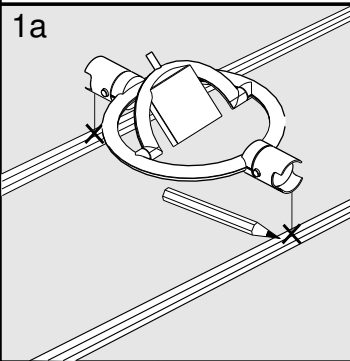
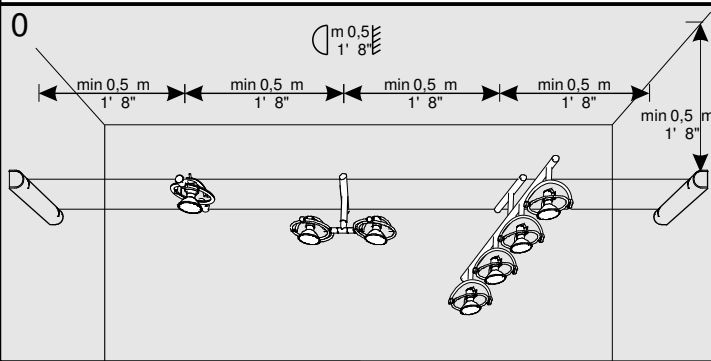
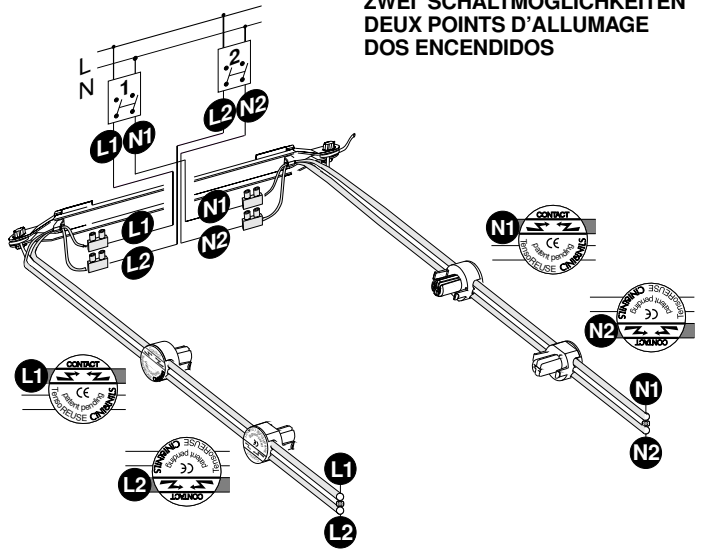


base

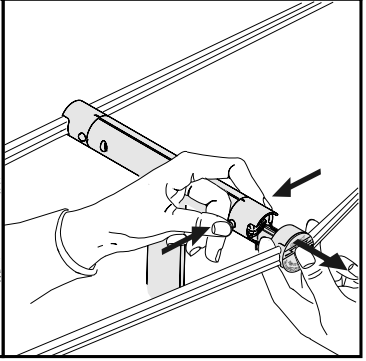
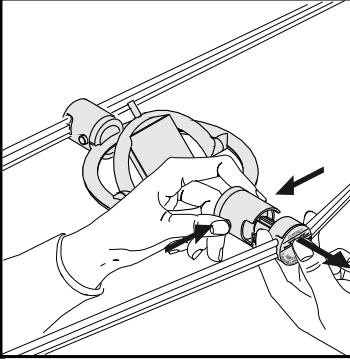


spinotto

DUE ACCENSIONI
 TWO SWITCH-POINTS
 ZWEI SCHALTMÖGLICHKEITEN
 DEUX POINTS D'ALLUMAGE
 DOS ENCENDIDOS

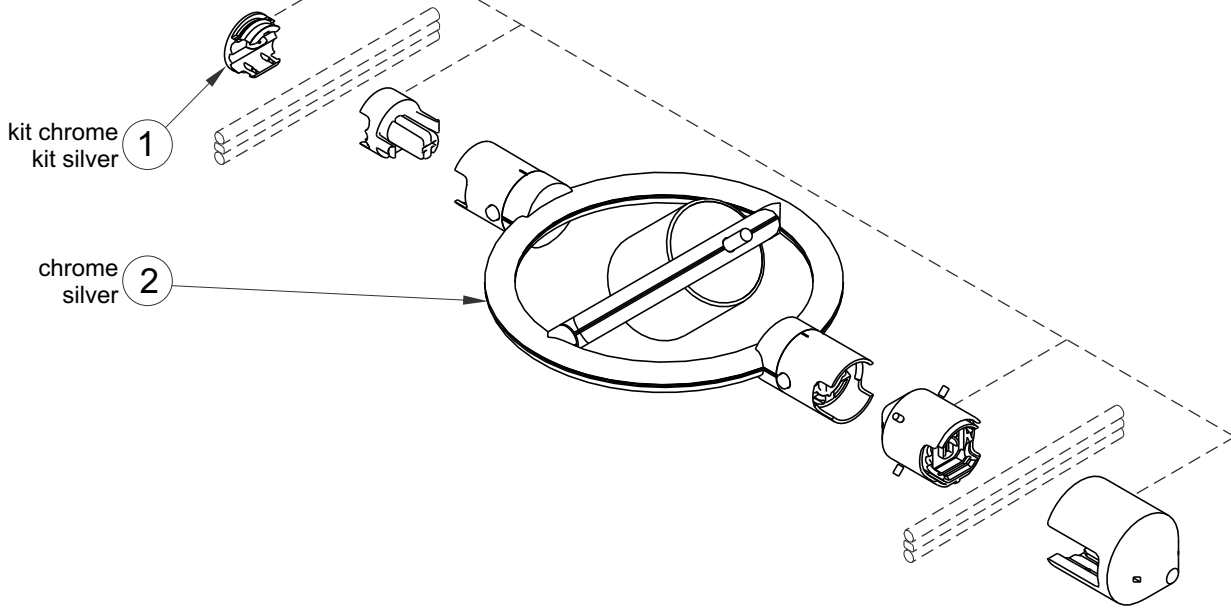


DISINSTALLAZIONE
 DISCONNECTION
 AUSBAU
 DESINSTALLATION
 DESINSTALACIÓN



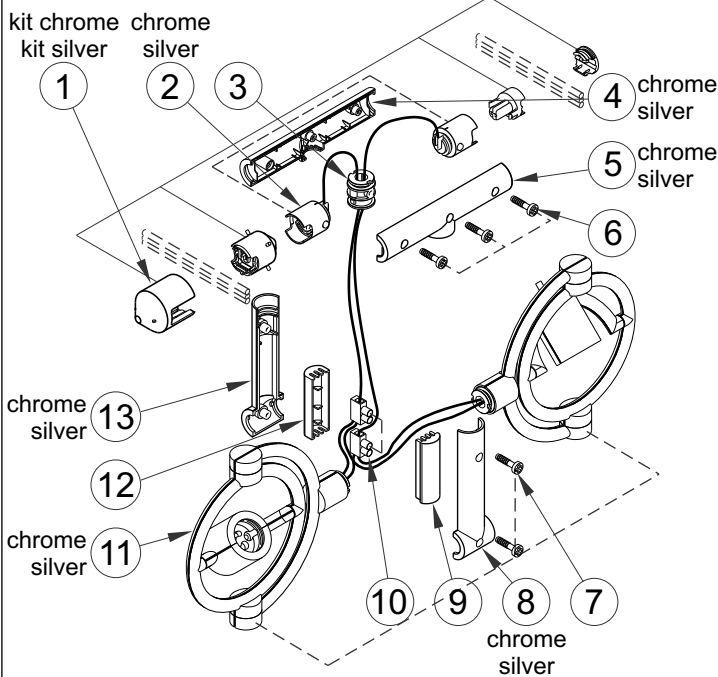
COD. 319 MiniTensoFARluno chrome

COD. 320 MiniTensoFARluno silver



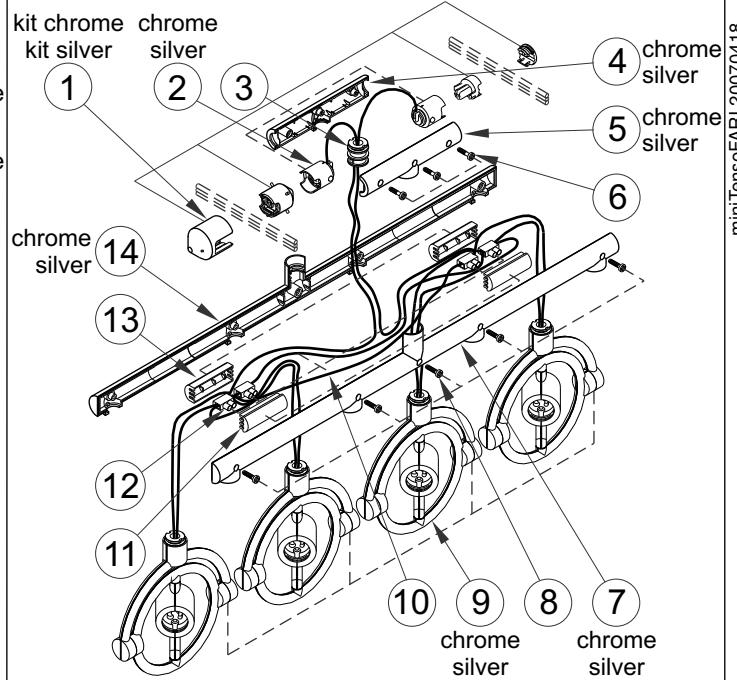
COD. 321 MiniTensoFARIdue chrome

COD. 322 MiniTensoFARIdue silver



COD. 323 MiniTensoFARlquattro1 chrome

COD. 324 MiniTensoFARlquattro1 silver



Ricambi - Spare parts - Ersatzteile - Rechangees - Recambios

Se desiderate:

- monografie
- progetti illuminotecnici
- i luoghi dove acquistare
- informazioni

chiamate il numero verde 800-218731
da lunedì a venerdì
dalle 9 alle 13 e dalle 14 alle 18
oppure inviate un fax 02-3801.1010
e-mail: info@cinienils.com
www.cinienils.com

To ask for:

- monographs
- lighting designs
- where to buy
- information

call +39-02-334307.1
from Monday to Friday
from 9 am to 1 pm and from 2 pm to 6 pm
or write a fax to +39-02-3801.1010
e-mail: info@cinienils.com
www.cinienils.com

Sind Sie interessiert an:

- Produkt-Monographien
- lichttechnischen Planungen
- Händlerverzeichnis
- Informationen

Rufen Sie: +39-02-334307.1
Montags bis Freitags
von 9 bis 13 und von 14 bis 18 Uhr
oder Fax an: +39-02-3801.1010
E-Mail: info@cinienils.com
www.cinienils.com

Pour demander:

- des monographies
- des projets d'éclairagisme
- où acheter
- des informations

appelez +39-02-334307.1
du lundi au vendredi
de 9 h à 13 h et de 14 h à 18 h
ou envoyez un fax +39-02-3801.1010
e-mail: info@cinienils.com
www.cinienils.com

Para solicitar:

- monografías
- proyectos luminotécnicos
- nuestros distribuidores
- informaciones

llame al +39-02-334307.1
de lunes a viernes
de las 9 a las 13 horas y de las 14 a las 18 horas
o envíe un fax al +39-02-3801.1010
e-mail: info@cinienils.com
www.cinienils.com

miniTensoFARl 20070418

CINI & NILS®